

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— prześladowaniami, — cierpieniami, jakie mi stały się w Antiochii, w Ikonium, w Listrze, jakie prześladowania wytrzymałem, i z wszelkich mnie wyratował — Pan.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	prześladowaniami cierpieniami jakie mi stał się stały się w Antiochii w Ikonium w Listrze jakie prześladowania wytrzymałem i ze wszystkich mnie wyratował Pan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	prześladowaniami, cierpieniami, które mnie spotkały* w Antiochii,** *** w Ikonium,**** w Listrze***** – prześladowaniami, których doświadczyłem, i ze wszystkich wyzwolił mnie Pan.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	prześladowaniami, cierpieniami, jakie mi stały się w Antiochii, w Ikonium. w Listrze. jakie prześladowania wytrzymałem; i ze wszystkich mię wyciągnął Pan.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	prześladowaniami cierpieniami jakie mi stał się (stały się) w Antiochii w Ikonium w Listrze jakie prześladowania wytrzymałem i ze wszystkich mnie wyratował Pan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	prześladowaniami i cierpieniami, które mnie spotkały w Antiochii, Ikonium oraz w Listrze. Jakież to prześladowania przeszedłem! Pan jednak wyzwolił mnie z nich wszystkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prześladowania, cierpienia, które mnie spotkały w Antiochii, w Ikonium i Listrze — prześladowania, które zniosłem, a ze wszystkich wyrwał mnie Pan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prześladowania, ucierpienia, które mię spotkały w Antyjoichii, w Ikonii i w Listrze, jakim prześladowania podejmował; a ze wszystkich wyrwał mię Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeszladowania, ucisków, jakie mię potkały w Antiochijej, w Ikonijej i w Listrach, jakim przeszladowania podejmował: a ze wszytkich mię Pan wyrwał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	prześladowań, cierpień, jakie mnie spotkały w Antiochii, w Ikonium, w Listrze. Jakież to prześladowania zniosłem - a ze wszystkich wyrwał

1) <x>510 12:10</x>

2) Ms 181 (X) dodaje glossę wartą odnotowania: które z powodu Tekli wycierpiał, ἃ διὰ τὴν Θέκλαν ἔπαθεν; <x>620 3:11</x>L.

3) <x>510 13:14</x>

4) <x>510 14:1-5</x>

5) <x>510 14:6</x>

6) <x>230 34:20</x>; <x>520 15:31</x>; <x>620 4:17-18</x>

			mnie Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za moimi prześladowaniami, cierpieniami, które mnie spotkały w Antiochii, w Ikonium, w Listrze. Jakież to prześladowania zniosłem, a z wszystkich wyrwał mnie Pan!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	prześladowań, cierpień, jakie mnie spotkały w Antiochii, Ikonium i Listrze. Jakież to prześladowania znosiłem, ale ze wszystkich ocalił mnie Pan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w prześladowaniach i cierpieniach, jakie spotkały mnie w Antiochii, w Ikonium i w Listrze. Ileż to zniosłem prześladowań, a ze wszystkich Pan mnie wybawił!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	za prześladowaniami, za cierpieniami, jakie mnie spotkały w Antiochii, w Ikonium, w Listrze. Jakież prześladowania zniosłem, a z wszystkich wyrwał mnie Pan!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	w znoszeniu prześladowań i cierpień, jakich doznałem w Antiochii, Ikonium i Listrze. Jakież tam prześladowania znosiłem, a jednak z tego wszystkiego Pan mnie wyratował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	za prześladowaniami i cierpieniami, które spotkały mnie w Antiochii, w Ikonium i w Lystrze. Wielkie zniosłem prześladowania! I ze wszystkich wyrwał mnie Pan!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	переслідуваннями, стражданнями, які мене спіткали в Антіохії, в Іконії, в Лістрах. Цих переслідувань зазнав я, та Господь від усіх мене визволив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za prześladowaniami i cierpieniami, co mi się wydarzyły w Antiochii, w Ikonium oraz w Listrze; które to prześladowania wytrzymałem i ze wszystkich mnie Pan wyciągnął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a zarazem za prześladowaniami i cierpieniami, jakie mnie spotkały w Antiochii, Ikonium i Listrze. Jakież prześladowania ja zniosłem! Lecz Pan wybawił mnie z nich wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	moimi prześladowaniami, moimi cierpieniami, za tym, co mnie spotkało w Antiochii, w Ikonium, w Listrze, za takimi prześladowaniami, jakie zniosłem; a jednak z nich wszystkich Pan mnie wyzwolił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a nawet moich prześladowań i cierpień, jakich doznałem w Antiochii, Ikonium i Listrze. Często bowiem spotykały mnie różne prześladowania, za każdym razem jednak Pan przychodził mi z pomocą.